

Hans Wolfgang Wolff

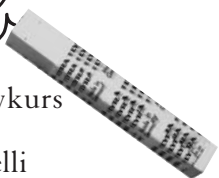
Von Affezäggus bis Zabbellillibb

Hans Wolfgang Wolff

*Von Affezäggus
bis Zabbelfillibb*

Hemdsärmelisch Hessisch – ein Intensivkurs

mit Zeichnungen von Ludwig Nardelli



SOCIETÄTS
VERLAG

2. erweiterte Auflage 2011

Alle Rechte vorbehalten • Societäts-Verlag

© 2007 Frankfurter Societäts-Druckerei GmbH

Satz: Sandra Diepolder, Societäts-Verlag

Umschlaggestaltung: Nicole Proba, Societäts-Verlag

Druck und Verarbeitung: CPI – Ebner & Spiegel, Ulm

Printed in Germany 2011

ISBN 978-3-7973-1047-1

Inhaltsverzeichnis

Vorbemäggung	7
Allminanner dadegeesche	9
A wie Aaschiss	11
Die Wasch werd gewesche	12
Klar wie Kleeßbrieh	13
Wenn aam de Kraache blatz	15
Kaa Schberenzjer bidde!	16
Die Babschä im Kellä	17
Zwischetest 1	18
Zimmlisch aageduddelt	21
Von Anke, Ähm un Baa	23
Goggolores	24
Klaa Gewerzel un Labbeduddel	25
Zwischetest 2	26
Lidderadur	27
Loblied uff die Klaamackthall	28
Schlambes	31
En Schdobbe uffen Endeberzel	32
Gasdawweider beim Ferderenne	33
Im Zoologische Gadde	34
Midde Bahn zum Lohrbersch	37
Rendner im Gadde	39
Alles iwwer die Hos	40
Zwischetest 3	42
Des gibts net	44
Wedderau odder Werraa?	45
Mit Messer un Gawwel	46
Enuffzus?	48
Schee waasch	50
Zwischetest 4	51
Von Babbelschnude un Hannebambel	52
Was fer Mebbbs?	54
Des krieje mer schonn hie	56
Hier schbielt die Musick	59
Zwischetest 5	60

Boddibilder un Globelplejer	61
Wo duhn mer heut hiemache?	63
Mir	64
Baddschnass un verworschdelt	66
Zwischetest 6	68
De Geede werd verrickt	69
Was is Ihne ihrn Beruf?	71
Von unne	72
Von zuene Diern un abbene Baa	73
Hats Krach gegewwe?	75
Quiz von A bis Z	76
Denewergeschosse	78
Bidde als emaa Geede leese!	80
Kaan Krimmel iwwrisch	81
Dischderehrung	82
Vorsicht Fierwerder!	84
Von Flaggerscher un Haggelscher	85
Ebbelwei odder Abbelwoi?	87
Kaan Dorschenanner bidde!	88
Zwischetest 7	89
Da kennt mer grad die Gaasegischder krieje!	90
Wie der Herr sos Gescherr	92
Feine odder foine Leut	93
Lewwer dugg disch!	94
Neue Viescher im Zoo	97
Was sinn bidde Baadebidde?	98
So mäsch mer sisch Luft	100
Zwischetest 8	101
Versjer zum Auswennischlerne	102
Am Maa endlang	104
Aans muss emaa gesacht wern	105
Hats geschnaggelt?	106
Wäübung bei Modd	108
Von Butzlabbe un Tiescherkefische	109
Zwischetest 9	110
Klaane Versjer zum Auswennischlerne	111
So kanns em Dischder gehe!	112
In Word un Bild	113

Vorbemäggung

Sie wolle Hessisch lerne? Odder Ihr eigerostete Hessischkenntnisse uffbessern? Dann sinnse hier rischdisch.

Es wär ja net auszudenke, wenn des Hessische erschendwann e doot Schbraach wern deht wie des Ladein. Sie, des kennt bassiern! Mir Hesse wern ja immer wenischer, awwer die Eigeplackte wern immer mehr. Aus alle Ecke von de Welt schdrömese zu uns enei, die Annern, un mit Hessisch hawwese nix am Hut.

Nix geesche die Annern! Awwer mir Hiesische misse uns schwer am Rieme reiße un ebbes fer die Erhaldung von unsere Heimatschbraach duhn, sonst schdäbbtse aus.

Dadezu wolle mir mit unserm Intensivkurs en klaane Beidraach leiste.

Ihne winschemer en nachhaltische Lernerfolsch.

Verfasser un Verlaach

Für Rita

Allminanner dadegeesche

Neulisch haddemer Besuch vonnem Berliner Freund. Mit dem zusamme hawwemer e Mundartsendung im Hessefännseh aageguggt.

Also isch saach Ihne, ohne misch als Dollmeddscher hett der nix aafange kenne mit Werder wie Ank, Maabootscher, Gequellede, prääwele odder Flitsch.

Uff die Werder komm isch noch zurück, kaa Angst. Awwer in unsere erste Lektion wollemmer maa des folschende Fennomehn bedrachde: mir Hesse neische asch zum Verschlugge von ganze Silbe, manschmaa sogaa von ganze Werder. Bassese uff:

Alle miteinander – allminanner.

Hinausgeschmissen – nausgeschmisse.

Darüber hinweggehen – driwwerweggeh.

Das haben wir ihm gesagt – des hammerm gesacht.

Ei, guten Tag, wie gehts? – Ei gude wie?

Wie bitte? – Hä?

Wenn jetz en Hergelaafene, Entschuldigung! en Eigeplackte maant, er kennt dadraus e Reeschel ableite, nix. Des Hessische mäschd nehmlisch aach genau des Geescheteil.

„Dafür“ schwillt aa zu dadefer, „damit“ bleest sich uff zu dade-mit, „womit“ dehnt sich zu wodemit un „zappeln“ schdreggt sich zu zabbele.

Maane Sie, dass erschend e Gesetzmeesichkeit dadehinner schdeggt? Isch net. Dadriwwer (net dadedriwwer!) verreiβ isch mer net die Platt. Uns Hesse is halt eifach de Schnawwel so gewachse.



A wie Aaschiss

Die Redd is im Folschende vom A.

Des A heert sich bei uns unnerschiedlich aa. Nemmer (nehmen wir!) emaa e Wort wie „angeben“. Bei uns werd des zu „aagewe“. Dadebei muss mer des A dorsch die Nas schbresche, wie die Franzose. Des gilt fer die meiste Werder, die im Hochdeutsche mit An aafange, beischbielsweis „ankündigen“ = aakündische, „ankleben“ = aababbe, „anschauen“ = aagucke, „einen Verweis bekommen“ = en Aaschiss krieje.

Machese jetz net den Fehler, brinsibiell alle A's dorsch die Nas zu schbresche. Es gibt en Haufe Werder mit A, die ohne Nas auskomme, beischbielsweis Affezägus, Allgohol odder Awweit.

Da fellet mer was ei. Mir hadde maa in de Schul en Austauschlehrer aus Frankreich. Der konnt erst des deutsche H net ausschbresche un hat dann so Sache gesacht wie „der -eutige Tag“, „ach du lieber -immel“, „isch wohne am Ost-afen“. Da hammer des H mit ihm geiebt un geiebt. Awwer dann hat ers aach da aagewend wos gaanix zu suche hat. Am schennste hat sich des aageheert, wie er im Schemieunnerricht e Exberiment middere Abbaradur beschriwwe hat, wo innedrin en Bunsebrenner gebrannt hat. Da hadder nehmlisch gesacht „In ihrem Hinnern brennt eine Flamme“.

Ganz schwierig werds, wenn dem hessische A im Hochdeutsche garkaa A entschbricht. „Das eine Auge und das andere Auge auch“ werd bei uns zu „des aa Aach un des annere Aach aach“. Dadebei werd nur des A am Aafang dorsch die Nas geschbroche.

Die Wasch werd gewesche

Vom A haddemers ja schonn. Neue Brobleme komme mit dem Ä uff Sie zu.

Also des Ä schbresche mir fast wie e E im Hochdeutsche. Isch gebb Ihne e paar Beischbiele: Unser goldische Meedscher - Handkees - so Hose treescht mer heut nemmer. Komischerweis werd annererseits bei uns manschmaa e Ä ausem E. En Schlääscht-schwetzer is bei uns aaner der dumm Zeusch redd, der also wörtlich „schlecht schwätzt“. Un bei uns werd „die Wasch gewesche“ (Wäsche gewaschen). Da soll aaner noch dorschfinne, gell?

Da mer grad debei sinn, kenne mer aach die annern Umlaute gleisch mit dorschnemme.

Bei dem hochdeutsche Ö muss mer die Libbe schbitze. Des is uns zu umschdendlich, desdeweese schbresche mir des Ö mehr wie e E: So en Bleedhammel! So schee wie heut missts bleiwe. Die Keenischin von England is achzisch worn. Es heert net uff zu bassiern.

Mit unserm Ü is Vorsicht gebote. Meistens werds zu em I: Frieh iebt sich was en Meisder wern will. Die fei Kich is ohne Schdeggriewe denkbaa. Vorsicht! Des mit dem Ü zu I klabbt net immer. So sinn bei uns heerbare Blehunge kaa Firz, sonnern Ferz.

Newebeibemäckt: Ausem hochdeutsche Furz werd bei uns en Forz. Mer muss da schonn genau hieheern.

Klar wie Kleeßbrieh

Dass sich unser hessisch Mundaht zur Hochschbraach manschmaa verhält wie Schdackbier zu Bizzelwasser, des zeische Ihne die folschende Beischbiele:

Das ist egal – Des is gehubbt wie gedubbt

Die Frau ist eine Schwätzerin – Die Fraa babbelt eim e Loch in de Bauch

Das ist ziemlich unklar – Des is so klar wie Kleeßbrieh

Ich habe großen Hunger – Mir hengt de Maache nunner bis uff die Schdiwwel

Bis hierher und nicht weiter! – Jetzt hawwe die Bosse e Loch!

Der kleine Junge schlägt dem Vater nach – Der Klaa vaddert sich

Bei Anna habe ich etwas gesagt oder getan, was sie mir übelnimmt

– Bei de Anna bin isch ganz schee ins Fedddibbsche getrede

Alles nur Fassade! – Owwe hui, unne fui!

Der Rock ist zu weit – Da basst ja noch en Unnermieder nei

Er schießt – Der guggt middem linke Aach in die rescht Wesdedasch

Der Willi hat aber sehr abgenommen – De Willi is ganz schee vom Flaasch gefalle.



Wenn aam de Kraache blatz

Heut bescheffdische mer uns emaa mit dem Buchsdabe G.

Des G verwannelt sich im Hessische gern in e CH odder SCH. Ausem Vogel werd so en Voochel un in de Mehzahl Veechel, odder Veeschel. Schreesche Veeschel sinn kaa Veeschel, newebe bei bemäckt.

Noch e paar Beischbiele: Die Rentner beklaahe sich, weil ihr Rente nemmehr schdeische. Dene blatz da schon emaa de Kraache. De Heilsche Vadder hat uns sein Seesche gegewwe. Belooche un betrooche hawwe uns die Bolliddigger. Nur net so uffgeeescht, mir wern all emaa innen Sarsch gelescht.

Uffgebasst! Die obische Bemäckunge sinn nur gildisch fer des G innedrin im Word odder am Schluss. Am Aafang schbrischt mers wie im Hochdeutsche: Fuchs du hast die Gans (net die Schans!) geschdohle.

Was die ganz Sach widder forschbaa dorschenanner bringt, sinn Ausdrick wie „verhaache“. Da denkt so en aame Eigeblackte, des misst ausem Wort wie „verhage“ herkomme – nix. Des kimmt von „verhauen“. Erklern kann isch des net, un wenn se misch doothaache.